

UBND TỈNH TÂY NINH  
SỞ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 91 /SNV-ĐTBD  
V/v thống nhất chọn cử công chức, học sinh  
tham gia đào tạo biên phiên dịch tiếng  
Khmer tại Đại học Hoàng Gia Campuchia.

Tây Ninh, ngày 03 tháng 6 năm 2013

PHÒNG NỘI VỤ THỊ XÃ

ĐẾN

Số: 153

Ngày: 5/6/2013

Chuyên: Tuyển, Hạng, thay báo

Kính gửi:

- Sở Giáo dục và Đào tạo;
- Công an Tây Ninh;
- UBND Thị xã Tây Ninh;
- UBND huyện Dương Minh Châu;
- UBND huyện Hoà Thành;
- UBND huyện Châu Thành;
- UBND huyện Bến Cầu;
- UBND huyện Tân Châu.

Thực hiện ý kiến chỉ đạo của Chủ tịch UBND tỉnh tại Công văn số 1069/UBND-NC ngày 31/5/2012 về việc đào tạo biên phiên dịch tiếng Khmer tại Phnôm Pênh, Campuchia; Công văn số 3727/VP-NC về việc đồng ý cho chủ trương đi đàm phán với Đại học Hoàng Gia Campuchia.

Đến nay, qua rà soát tổng hợp danh sách công chức, viên chức, học sinh các cơ quan, đơn vị đăng ký đào tạo trình độ cử nhân tiếng Khmer tại Phnôm Pênh, Campuchia có 10 công chức, viên chức, học sinh đăng ký. Để chuẩn bị hồ sơ xét tuyển. Sở Nội vụ đề nghị các cơ quan, đơn vị và các công chức, viên chức, học sinh có tên trong danh sách chuẩn bị hồ sơ dự xét tuyển như sau:

**1. Đối với Sở, ngành, UBND các huyện, thị xã**

Trên cơ sở danh sách công chức, viên chức, học sinh đăng ký theo học của các sở, ngành, huyện thị. Lãnh đạo các sở, ngành, UBND các huyện thị thông báo đến công chức, viên chức, học sinh đã đăng ký lập hồ sơ tham gia dự tuyển. Tổ chức thẩm định hồ sơ; chịu trách nhiệm về thẩm định chính trị nội bộ, có trách nhiệm bố trí, sử dụng tại cơ quan, đơn vị sau khi được đào tạo ở nước ngoài về.

## 2. Đối với cá nhân

- Đơn xin đi học, có cam kết (theo mẫu của Sở Nội vụ);
- Lý lịch cán bộ, công chức mẫu 2a/TCTW có xác nhận của các cấp chính quyền nơi cư trú hoặc của cơ quan, tổ chức nơi người đăng ký dự học đang công tác, học tập;
- Giấy chứng nhận sức khoẻ do cơ quan y tế có thẩm quyền từ cấp huyện trở lên. Giấy chứng nhận sức khoẻ có giá trị trong thời gian 06 tháng tính đến ngày nộp hồ sơ dự học;
- Bản sao công chứng các văn bằng (bằng tốt nghiệp trung học phổ thông, văn bằng tốt nghiệp về chuyên môn nghiệp vụ (nếu có);
- Các văn bản nêu trên cho vào một túi đựng hồ sơ, kích thước 20 x 36 cm.

Sở Nội vụ đề nghị các cơ quan, đơn vị, UBND các huyện, thị xã có liên quan gửi hồ sơ đăng ký dự tuyển đi học trực tiếp qua phòng Đào tạo Bồi dưỡng - Sở Nội vụ *trước ngày 19/6/2013* để tổng hợp, xét tuyển.

### Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, ĐTBD, (Tâm).



**Nguyễn Văn Quê**

Hình

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**ĐƠN XIN ĐI HỌC VÀ CAM KẾT**  
**CÔNG TÁC ỔN ĐỊNH TẠI TỈNH TÂY NINH**  
**(dành cho học sinh được cử đi học đại học ở nước ngoài)**

Kính gửi:

- Ủy ban nhân dân tỉnh Tây Ninh.
- Sở Nội vụ tỉnh Tây Ninh,

Hôm nay, ngày.....tháng.....năm....., tại Sở Nội vụ tỉnh Tây Ninh.

Tôi tên: .....Nam:  Nữ:

- Ngày tháng năm sinh:.....
- Hiện ngụ tại:.....
- Giấy CMND:..... ngày cấp..... nơi cấp:.....
- Điện thoại nhà riêng:.....
- Điện thoại di động:.....Email:.....

Hiện nay, tôi xin đăng ký học trình độ: đại học tại:

- Trường đào tạo: Đại học Hoàng Gia Campuchia
- Ngành học: Tiếng Khmer
- Thời gian học: 05năm

Sau khi nghiên cứu các chính sách đào tạo, bồi dưỡng cán bộ, công chức của tỉnh Tây Ninh, tôi xin đăng ký tham gia và cam kết trở về tỉnh Tây Ninh công tác sau khi kết thúc khóa học.

Nếu được chấp thuận, tôi xin cam kết thực hiện nghiêm túc những nội dung sau:

- Hoàn thành tốt nhiệm vụ học tập.
- Chấp hành nghiêm túc Quy chế quản lý lưu học sinh ở nước ngoài, quyết định cử đi học của UBND tỉnh và chấp nhận các quy định hiện hành của Nhà nước về tài chính.
- Bản thân thường xuyên liên lạc, thông tin về kết quả học tập trong thời gian học ở nước ngoài với Sở Nội vụ. Cam kết tích cực học tập, nghiên cứu để hoàn thành tốt chương trình đào tạo đúng thời hạn được phép.
- Thanh quyết toán kinh phí đào tạo vào mỗi đợt học đúng hạn.

Mẫu bản cam kết đi học đại học ở nước ngoài

- Sau khi kết thúc khoá học về nước ngay và thực hiện thủ tục báo cáo tốt nghiệp cho cơ quan, đơn vị cử đi học và cam kết làm việc lâu dài cho cơ quan đã cử tôi đi học hoặc theo sự điều động của Nhà nước.

- Công tác ổn định tại đơn vị được phân công công tác với thời gian gấp 3 (ba) lần thời gian được cử đi đào tạo sau khi kết thúc khóa đào tạo;

- Trong thời gian học nếu bị buộc thôi học, tự ý bỏ học hoặc khi được phân công công tác tự ý bỏ việc hay đơn phương chấm dứt hợp đồng làm việc hoặc không tiếp tục nhận hỗ trợ kinh phí đào tạo thì chịu trách nhiệm bồi thường gấp 05 lần kinh phí đào tạo đã nhận trong quá trình đào tạo theo quy định. Nếu phải gia hạn thời gian học tập sẽ tự túc kinh phí trong thời gian gia hạn.

Tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ những điều nêu trên và các quy định hiện hành khác có liên quan. Nếu không thực hiện đúng bản cam kết này, tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật./.

Bảo lãnh của gia đình

Người cam kết

Ký tên

(Ghi rõ họ tên)

**Xác nhận bảo lãnh của cơ quan giới thiệu người dự tuyển:**

Tên đơn vị:..... xác nhận bảo lãnh ông/bà , hiện đang  
là..... của.....

..... Chúng tôi cam kết thực hiện trách nhiệm:

1. Tiếp nhận và bố trí công tác phù hợp với chuyên môn trình độ đào tạo sau khi tốt nghiệp ở nước ngoài về.

2. Phối hợp với các cơ quan liên quan trong việc yêu cầu ông (bà)..... có tên trên thực hiện đúng những cam kết nêu trên.

....., ngày ..... tháng ..... năm .....

Thủ trưởng đơn vị

Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu

Ghi chú: Bản cam kết này được lập thành 03 bản

- 01 bản người làm cam kết giữ;
- 02 bản lưu tại Sở Nội vụ

Hình

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**ĐƠN XIN ĐI HỌC VÀ CAM KẾT**  
**CÔNG TÁC ỔN ĐỊNH TẠI TỈNH TÂY NINH**  
**(dành cho CBCCVC được cử đi học đại học ở nước ngoài)**

Kính gửi:

- Ủy ban nhân dân tỉnh Tây Ninh.
- Sở Nội vụ tỉnh Tây Ninh,

Hôm nay, ngày.....tháng.....năm....., tại Sở Nội vụ tỉnh Tây Ninh.

Tôi tên: .....Nam:  Nữ:

- Ngày tháng năm sinh:.....
- Hiện ngụ tại:.....
- Giấy CMND:..... ngày cấp..... nơi cấp:.....
- Số hiệu công chức:.....Mã số ngạch:.....
- Chức vụ (công việc được giao):.....
- Cơ quan/đơn vị đang công tác:.....
- Điện thoại cơ quan:.....Nhà riêng:.....
- Điện thoại di động:.....Email:.....

Hiện nay, tôi xin đăng ký học trình độ: đại học tại:

- Trường đào tạo: Đại học Hoàng Gia Campuchia
- Ngành học: Tiếng Khmer
- Thời gian học: 05 năm

Sau khi nghiên cứu các chính sách đào tạo, bồi dưỡng cán bộ, công chức của tỉnh Tây Ninh, tôi xin đăng ký tham gia và cam kết trở về tỉnh Tây Ninh công tác sau khi kết thúc khóa học.

Nếu được chấp thuận, tôi xin cam kết thực hiện nghiêm túc những nội dung sau:

- Hoàn thành tốt nhiệm vụ học tập.
- Chấp hành nghiêm túc Quy chế quản lý lưu học sinh ở nước ngoài, quyết định cử đi học của UBND tỉnh và chấp nhận các quy định hiện hành của Nhà nước về tài chính.

Mẫu bản cam kết đi học đại học ở nước ngoài

- Bản thân thường xuyên liên lạc, thông tin về kết quả học tập trong thời gian học ở nước ngoài với Sở Nội vụ. Cam kết tích cực học tập, nghiên cứu để hoàn thành tốt chương trình đào tạo đúng thời hạn được phép.

- Thanh quyết toán kinh phí đào tạo vào mỗi đợt học đúng hạn.

- Sau khi kết thúc khoá học về nước ngay và thực hiện thủ tục báo cáo tốt nghiệp cho cơ quan, đơn vị cử đi học và cam kết làm việc lâu dài cho cơ quan đã cử tôi đi học hoặc theo sự điều động của Nhà nước.

- Công tác ổn định tại đơn vị được phân công công tác với thời gian gấp 3 (ba) lần thời gian được cử đi đào tạo sau khi kết thúc khóa đào tạo;

- Tiếp tục đóng bảo hiểm xã hội trong thời gian đi học ở nước ngoài.

- Trong thời gian học nếu bị buộc thôi học, tự ý bỏ học hoặc khi được phân công công tác tự ý bỏ việc hay đơn phương chấm dứt hợp đồng làm việc hoặc không tiếp tục nhận hỗ trợ kinh phí đào tạo thì chịu trách nhiệm bồi thường gấp 05 lần kinh phí đào tạo đã nhận trong quá trình đào tạo theo quy định. Nếu phải gia hạn thời gian học tập sẽ tự túc kinh phí trong thời gian gia hạn.

Tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ những điều nêu trên và các quy định hiện hành khác có liên quan. Nếu không thực hiện đúng bản cam kết này, tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật./.

Bảo lãnh của gia đình

Người cam kết

Ký tên

(Ghi rõ họ tên)

**Xác nhận bảo lãnh của cơ quan giới thiệu người dự tuyển:**

Tên đơn vị:..... xác nhận bảo lãnh ông/bà , hiện đang là  
(biên chế/hợp đồng) ..... của .....  
..... Chúng tôi cam kết thực hiện trách nhiệm:

1. Tiếp nhận lại và bố trí công tác phù hợp với chuyên môn trình độ đào tạo sau khi tốt nghiệp ở nước ngoài về.

2. Giúp đỡ, tạo điều kiện để ông (bà) ..... được tiếp tục đóng bảo hiểm xã hội trong thời gian đi đào tạo ở nước ngoài.

3. Phối hợp với các cơ quan liên quan trong việc yêu cầu ông (bà)..... có tên trên thực hiện đúng những cam kết nêu trên.

....., ngày ..... tháng ..... năm .....

Thủ trưởng đơn vị

Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu

Ghi chú: Bản cam kết này được lập thành 03 bản

- 01 bản người làm cam kết giữ;
- 02 bản lưu tại Sở Nội vụ



ĐANH SÁCH CÁN BỘ, CÔNG CHỨC, VIÊN CHỨC, HỌC SINH THAM GIA  
LỚP CỬ NHÂN TẠI PHÒNG PERNH, CAMPUCHIA

(kèm theo Công văn số 91/SN-V-DTHĐ ngày 03 tháng 6 năm 2013)

STT	Họ và tên	Năm sinh		Trình độ văn hóa	Trình độ CMNV (chuyên ngành)	Chức vụ, chức danh công chức	Chi chi (Đã qua lớp bồi dưỡng tiếng Khmer)	Số điện thoại liên lạc
		Nam	Nữ					
I	SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO							
I	Nhách Chanh Nân		1984	12/12	Cao đẳng Sư phạm Tiểu học	Giáo viên Trường Tiểu học Ka Ch- huyện Tân Châu		0166770229
II	UBND THỊ XÃ TÂY NINH							
2	Cao Văn An		1978	12/12	Trung cấp tin học	Giáo viên Phòng Giáo dục và Đào tạo Thị xã	Đã qua lớp bồi dưỡng tiếng Khmer 5	
III	UBND HUYỆN ĐƯƠNG MINH CHÂU							
3	Huyện Thị Tuyết Mai		1993	12/12		Cán bộ, công chức Đại tuyển thành huyện		0912990855
IV	UBND HUYỆN TÂN CHÂU							
4	Lương Chi Hải		1988	12/12	Trung cấp nghề	Tổ 6, ấp 4, xã Suối Ngõ, huyện Tân Châu	- Cha: Lương Văn Hàng - Hiệu trưởng Trường Tiểu học Suối Ngõ C. - Mẹ: Nguyễn Thị Phương - Nhân viên Trường Tiểu học Suối Ngõ C.	0988 252 6
V	UBND HUYỆN HOÀ THÁNH							
5	Nguyễn Hồng Phát		1994	12/12		Chủ tịch ủy ban xã		094798375
VI	UBND HUYỆN BẾN CẦU							
6	Trần Minh Xuân		1984	12/12	Đại học ngành quản trị kinh doanh	Chuyên viên Trung tâm Phát triển quỹ đất - huyện Bến Cầu		09760456
VII	UBND HUYỆN CHÂU THÀNH							
7	Trương Anh Kiệt		1994	TNCS		Cán bộ CH xã Thanh Long		016935936
VIII	SỞ LAO ĐỘNG THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI							
8	Hồ Quốc Bảo		1983	12/12			Cán đốc Sơn Chi Cục Bảo trợ xã hội Bảo vệ, chăm sóc trẻ em thuộc Sở Lao động	
IX	SỞ NGOẠI VỤ							
9	Nguy Trương Nhật Linh		1993	12/12	Đại học năm thứ hai, Khoa Đông Nam Á học, tại Đại học Mở TP.HCM		Cán đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư	
X	CÔNG AN TÂY NINH							
10	Nguyễn Thế Hiền		1992	12/12	Trung cấp Kỹ thuật thông tin	Cán bộ phòng kỹ thuật nghiệp vụ II		098538853 091201254